

М.А. Косарик, Д.Л. Гуревич, О.А. Сапрыкина, Е.С. Еленская (Москва, Россия)

**Программа учебной дисциплины (модуля)
«Португальский (основной иностранный) язык»**

для направления подготовки «Филология»
(программы бакалавриата)

M.A. Kossarik, D.L. Gurevich, O.A. Saprykina, E.S. Elenskaya (Moscow, Russia)

**The Program of the Academic Discipline
“Portuguese (main foreign) Language”**

For the direction “Philology”
(undergraduate programs)

I. Цели освоения дисциплины

Целями освоения дисциплины является овладение различными функционально-стилистическими сферами португальского литературного языка в его устной и письменной формах (разговорный, научный, административно-деловой, публицистический стили) с учетом фонетических, грамматических и лексических отличий пиренейского и бразильского вариантов.

II. Место дисциплины в структуре ООП

Относится к вариативной части ОПОП ВО.

III. Формы проведения

Форма проведения занятий – семинары. Контактная работа обучающихся с преподавателем – 1386 часов. Самостоятельная работа обучающихся – 306 часов.

IV. Планируемые результаты обучения по дисциплине

1. Способность осуществлять деловую и академическую коммуникацию в устной и письменной формах на иностранном языке (иностранных языках) (УК-3.Б).

В результаты обучения по дисциплине (модулю) выпускник должен

ЗНАТЬ

- принципы аудиторной и самостоятельной работы, направленной на изучение иностранного языка;
- основные источники информации, необходимой для изучения структурных и функциональных особенностей иностранного языка;
- особенности обиходно-бытового, делового и научного функциональных стилей изучаемого иностранного языка.

УМЕТЬ

- самостоятельно и в аудитории работать над пополнением словарного запаса и совершенствованием владения грамматикой иностранного языка;
- пользоваться словарями, учебниками, методической литературой и электронными ресурсами, необходимыми для изучения иностранного языка;
- грамотно и успешно осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке.

ВЛАДЕТЬ

- необходимым лексическим запасом;
- навыками использования грамматических форм, синтаксических конструкций, речевых стратегий;
- коммуникативными навыками активного (устная речь, письмо) и пассивного (восприятие на слух, чтение текста) типа;
- навыками грамотного построения текста с учетом метатекстовой информации.

2. Свободное владение основным изучаемым языком в его литературной форме, базовыми методами и приемами различных типов устной и письменной коммуникации на данном языке (ОПК-1.Б).

ЗНАТЬ

- принципы и методы изучения иностранного языка (как в режиме фронтальных занятий, так и самостоятельного);
- источники информации, необходимой для изучения структурных и функциональных особенностей иностранного языка;
- особенности различных функциональных стилей изучаемого иностранного языка;
- особенности социальной и территориальной дифференциации изучаемого языка.

УМЕТЬ

- самостоятельно и в аудитории работать над расширением словарного запаса, совершенствованием владения грамматикой иностранного языка и развитием коммуникативной компетенции;
- пользоваться словарями, учебниками, методической литературой и электронными ресурсами, необходимыми для изучения иностранного языка;
- осуществлять устную и письменную коммуникацию на иностранном языке с учетом его прагматилистических особенностей.

ВЛАДЕТЬ

- обширным, стилистически дифференцированным лексическим запасом;
- навыками использования грамматических форм (с учетом грамматической синонимии), синтаксических конструкций (с учетом прагматических параметров);
- навыками адекватного применения дискурсивных стратегий;
- навыками связного и стилистически адекватного построения письменного текста;
- навыками грамматического и лексико-стилистического анализа текста на изучаемом языке.

3. Владение навыками перевода различных типов текстов (научных, публицистических, а также документов) с иностранных языков и на иностранные языки; аннотирование и реферирование документов, научных трудов и художественных произведений на иностранных языках (ПК-10.Б, формируется частично).

ЗНАТЬ

- структурные особенности изучаемого языка в сопоставлении с русским;
- основные принципы перевода;
- специфические особенности текстов различных функциональных стилей и жанров.

УМЕТЬ

- читать, анализировать и адекватно переводить на русский язык и стилистически адаптировать тексты на изучаемом языке, относящиеся к разным функциональным стилям и жанрам;
- переводить на иностранный язык тексты на родном языке;
- пользоваться словарями различных типов для грамотного филологического анализа и перевода текста.

ВЛАДЕТЬ

- методами стилистического анализа, комментирования и перевода и адаптации текстов на иностранном языке, относящихся к различным функциональным стилям и жанрам;
- методами перевода на иностранный язык русскоязычных текстов различных стилей и жанров;
- навыками работы со словарями, справочными материалами, необходимой для перевода научной и методической литературой.

4. Свободное владение основным иностранным языком в его литературной форме; умение использовать в профессиональной деятельности различные функциональные стили основного иностранного языка (СПК-1.Б).

ЗНАТЬ

- принципы и методы изучения иностранного языка (в том числе самостоятельного, с применением современных технических средств и ресурсов);
- принципы поиска и отбора информации, необходимой для изучения иностранного языка и совершенствования владения им;
- особенности различных функциональных стилей, речевых жанров, региональных и социальных вариантов изучаемого иностранного языка.

УМЕТЬ

- самостоятельно и в аудитории работать над расширением словарного запаса, совершенствованием словоупотребления, грамотным и прагматически адекватным использованием грамматических и синтаксических структур;
- пользоваться словарями, учебниками, методической литературой и электронными ресурсами, необходимыми для изучения иностранного языка;
- общаться на иностранном языке в устной и письменной форме в различных коммуникативных ситуациях.

ВЛАДЕТЬ

- богатым, стилистически дифференцированным лексическим запасом;
- навыками грамотного и стилистически разнообразного употребления грамматических форм, синтаксических конструкций и дискурсивных стратегий;
- активными и пассивными языковыми навыками;
- навыками филологически грамотного лексико-грамматического и стилистического анализа текста на изучаемом языке.

5. Способность демонстрировать знание этапов диахронического развития основного иностранного языка, его основных национальных и региональных вариантов; его теории; понимание его взаимосвязей с другими родственными языками и родным языком; представление о коммуникативно-прагматических и функциональных особенностях основного иностранного языка (СПК-3.Б).

ЗНАТЬ

- этапы исторической эволюции изучаемого языка и их характерные особенности;
- особенности социолингвистической ситуации в странах изучаемого языка (в синхронии и диахронии);
- специфику варьирования изучаемого языка в диахронии, диатопии, диастратии, ди-афазии, диамезии;
- специфику языковой нормы (как кодифицированной, так и фактической, т. е. узуса) изучаемого языка;
- базовые принципы изучения особенностей основного иностранного языка в структурном и функциональном аспектах.

УМЕТЬ

- обнаруживать взаимосвязь между историей и современным состоянием изучаемого языка;
- самостоятельно и в аудитории анализировать тексты на изучаемом языке с различных теоретических позиций;
- пользоваться словарями, учебниками, методической литературой и электронными ресурсами, необходимыми для изучения специфики основного иностранного языка и параметров его варьирования;
- использовать полученные знания для более глубокого, филологически грамотного и успешного владения иностранным языком.

ВЛАДЕТЬ

- навыками филологического анализа текстов различных эпох и жанров на изучаемом языке;
- навыками самостоятельной работы с теоретическими трудами, посвященными особенностям изучаемого языка в синхронии и диахронии;
- методами сопоставительного изучения родного и иностранного языков.

6. Владение навыками создавать и анализировать тексты разной стилистической направленности на основном иностранном и втором иностранном языке (СПК-4.Б).

ЗНАТЬ

- особенности различных функциональных стилей изучаемого языка;
- основные понятия лингвостилистики и лингвистической прагматики;
- специфику варьирования изучаемого языка в диалектах;
- специфику языковой нормы изучаемого языка и ее территориальной дифференциации;
- базовые принципы изучения особенностей основного иностранного языка в структурном и функциональном аспектах.

УМЕТЬ

- обнаруживать взаимосвязь между прагматическими особенностями текста и коммуникативными намерениями его автора;
- самостоятельно и в аудитории анализировать тексты на изучаемом языке с позиций прагматики и функциональной стилистики;
- пользоваться словарями, учебниками, методической литературой и электронными ресурсами, необходимыми для изучения специфики стилистического варьирования изучаемого иностранного языка;
- использовать полученные знания для более глубокого, филологически грамотного и успешного владения иностранным языком.

ВЛАДЕТЬ

- навыками филологического анализа текстов различных стилей и жанров на изучаемом языке;
- навыками самостоятельной работы с теоретическими трудами, посвященными функционально-стилистической дифференциации изучаемого языка.

7. Владение навыками последовательного устного и письменного перевода разностилевых текстов (научных, публицистических, разговорных) с основного и второго языков на родной и с родного на данные языки (СПК-7.Б, формируется частично).

ЗНАТЬ

- базовые понятия теории перевода;
- принципы поиска переводческих соответствий;
- специфику языковой системы изучаемого языка в сопоставлении с русским;
- практические приемы, необходимые для успешного и адекватного перевода с иностранного языка на русский и с русского на иностранный.

УМЕТЬ

- грамотно переводить с иностранного языка на русский и с русского на иностранный тексты различных жанров;
- анализировать качество выполнения перевода;
- успешно применять полученные в рамках курса теоретические знания в собственной переводческой практике.

ВЛАДЕТЬ

- навыками устного и письменного перевода;
- навыками филологического анализа переводного текста в сопоставлении с оригиналом.

V. Объем дисциплины (модуля)

Объем дисциплины (модуля) составляет 47 з.е., в том числе 1386 академических часов, отведенных на контактную работу обучающихся с преподавателем, 306 академических часов на самостоятельную работу обучающихся.

VI. Входные требования для освоения дисциплины

Предварительных условий нет.

VII. Содержание дисциплины (модуля), структурированное по темам (разделам) с указанием отведенного на них количества академических часов и виды учебных занятий

| Наименование и краткое содержание разделов и тем дисциплины (модуля) | Форма промежуточной аттестации по дисциплине (модулю) | Всего (часы нарастающим итогом) | Контактная работа (работа во взаимодействии с преподавателем). Виды контактной работы, часы | | | Самостоятельная работа обучающегося, часы (виды самостоятельной работы – эссе, реферат, контрольная работа и пр. – указываются при необходимости) |
|--|---|---------------------------------|--|---------------------------|-------|---|
| | | | Занятия лекционного типа | Занятия семинарского типа | Всего | |
| 1 семестр | | | | | | |
| Тема 1. Португальский алфавит. Фонетический строй португальского языка. Система гласных фонем, их реализации в речи. Морфологическая структура португальских слов. Части речи. Существительное. Род существительных. Число существительных. Базовая португальская лексика. Лекс. тема: «Учеба. Учебные заведения». Речевой этикет: Средства обозначения участников акта коммуникации в португальском языке. | | 12 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Открытые, закрытые гласные. Редукция безударных гласных. Существительные, имеющие общую форму рода. Существительные, имеющие оба рода. Глагол, его грамматические категории. Лекс тема: «Университет и его факультеты. Занятия. Библиотека». Речевой этикет: Встреча и прощание, официальное и неофициальное приветствие, прощание при расставании на длительный или краткий срок. | | 24 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|----|--|----|--|------------------------------------|
| <p>Тема 3. Носовые, неносовые гласные. Метафония. Система согласных фонем, их реализации в речи. Морфологические формы числа. Регулярные и нерегулярные формы. Существительные одной морфологической формы для двух чисел. Лицо и число глагола. Типы спряжения. Настоящее время индикатива (Presente do Indicativo). Лекс. тема: «Рабочий день». Повседневные дела: утренний туалет, завтрак, уход на занятия. Подготовка к следующему дню занятий» и т. д. Речевой этикет: Знакомство, представление при знакомстве.</p> | 36 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 4. Ударение. Словесное ударение. Правила португальского словесного ударения. Существительные, употребляемые только в единственном числе. Существительные, употребляемые только во множественном числе. Правильные (регулярные) глаголы. Лекс. тема: «Подготовка к следующему дню занятий» и т. д. Речевой этикет: повторная встреча, повторное расставание.</p> | 48 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 5. Логическое ударение как способ выделения элементов внутри фразы. Особенности образования множественного числа у слов иноязычного происхождения. Неправильные (нерегулярные) глаголы. Бытийные глаголы. Лекс. тема: «Отдых. Каникулы. Отпуск». Речевой этикет: Формулы начала разговора.</p> | 60 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 6. Интонация. Интонационное членение португальской фразы. Имена существительные собственные и нарицательные. Основные синтаксические функции существительного. Личные и безличные глагольные конструкции. Лекс. тема: «Времяпрепровождение в выходные дни». Речевой этикет: Формулы начала, поддержания и окончания разговора.</p> | 72 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 7. Интонация предложений различной коммуникативной направленности. Прилагательное. Род, число прилагательных. Регулярные и нерегулярные формы прилагательных. Глаголы, имеющие отклонения при спряжении. Лекс. тема: «Развлечения. Занятия в часы досуга» (спорт, чтение, прогулки, посещение театра, кино и т. п.). Речевой этикет: Выражение удовольствия или удивления при встрече.</p> | 84 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|--|----|--|---|
| <p>Тема 8. Сопоставление особенностей португальской интонации с соответствующим типом интонаций русских предложений. Согласование прилагательного с существительным. Степени сравнения качественных прилагательных, аналитические и супплетивные формы. Порядок слов в простом предложении. Лекс. тема: «Визит, гости, прием гостей, поход в гости». Речевой этикет: Приглашение в гости по какому-либо случаю. Принятие и отклонение приглашения.</p> | 96 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 9. Орфография и соотношение звука и буквы. Графический состав португальского алфавита и фонетический строй португальского языка: систематизация. Относительная и абсолютная формы превосходной степени. Синтаксические функции прилагательного; атрибутивная и предикативная функции прилагательного. Глагольное управление. Основные функции предлогов. Лекс. тема: «Семья. Состав семьи, термины родства. Названия профессий». Речевой этикет: Рассказ и вопросы о самочувствии, делах, семье, работе, дальнейших планах.</p> | 108 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 10. Состав португальских графем. Геминаты и диграфы. Средства обозначения дифтонгов на письме. Артикль. Определенный и неопределенный артикли, их значения и функции. Артикль как показатель «определенности / неопределенности». Система глагольных времен. Времена плана прошедшего. Pretérito Perfeito Simples глаголов рещулярного спряжения. Лекс. тема: «Биография. Периоды жизни (детство, молодость, старость), основные социальные роли. Учеба, карьера». Речевой этикет: Основные способы выражения просьбы.</p> | 120 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 11. Средства передачи оппозиций открытых и закрытых, носовых и неносовых гласных. Графическое ударение. Артикль как показатель грамматических категорий существительного. Pretérito Perfeito Simples глаголов нерегулярного спряжения (по морфологическим типам). Система форм артикля; слитные формы предлога и артикля. Лекс. тема: «Числа и счет. Названия денежных знаков в странах португальского языка. Обмен и получение денег в банке». Речевой этикет: Основные способы выражения благодарности.</p> | 132 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная. |

| | | | | | |
|---|-----|--|----|--|---|
| <p>Тема 12. Основные правила и принципы португальской орфографии (фонетический, этимологический, традиционный). Артикли при именах собственных. Артикль при притяжательных местоимениях; артикль при порядковых и количественных числительных. Артикль при календарных датах и других числовых наименованиях. Опускание артикля. Pretérito Perfeito Simples глаголов индивидуального спряжения. Лекс. тема: «Названия основных единиц меры (веса, длины, объема, площади)». Речевой этикет: основные способы выражения извинения.</p> | 144 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 13. Трудности португальской орфографии: передача на письме тембра гласных (открытые / закрытые); передача на письме назальности. Местоимения. Разряды местоимений. Формы и основные особенности функционирования личных местоимений. Позиция личных местоимений при глаголе (препозиция, постпозиция, интеркаляция. Pretérito Imperfeito do Indicativo (образование форм и базовые случаи употребления) Лекс. тема: «Время. Членение суток, дни недели, месяцы, обозначение дат». Речевой этикет: основные способы выражения согласия.</p> | 156 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 14. Трудности португальской орфографии: передача на письме произношения заднеязычных и фрикативных перед гласными переднего ряда; передача на письме сибиллянтов в различном фонетическом окружении. Формы и основные особенности функционирования притяжательных, указательных, неопределенных местоимений. Pretérito Imperfeito do Indicativo (система основных грамматических значений). Лекс. тема: «Времена года. Погода. Названия основных атмосферных явлений». Речевой этикет: основные способы выражения отказа.</p> | 168 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная. |
| <p>Тема 15. Трудности португальской орфографии: типы диакритиков (acento grave; acento agudo; acento circunflexo) и правила расстановки диакритиков. Формы и основные особенности функционирования возвратных, относительных, вопросительных и отрицательных местоимений. Оппозиция глагольных времен Pretérito Imperfeito do Indicativo и Pretérito Perfeito simples. Лекс. тема: «Состояние, изменение погоды (температура, атмосферные осадки, прогноз)». Речевой этикет: Принятие или отклонение приглашения в гости. Назначение встречи.</p> | 180 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|-----|--|-----|--|------------------------------------|
| Тема 16. Прописные буквы. Правила переносов. Числительное. Числительные количественные, порядковые, дробные. Соотношение Preterito Perfeito Simples / Imperfeito do Indicativo с аспектуальными грамматическими значениями. Лекс. тема: «Путешествия. Виды транспорта: поезд, самолет, корабль. Вокзал, аэропорт, морской порт». Речевой этикет: Приглашение в кино, в театр и т. п. Поздравление собеседника в связи с каким-либо событием. | 192 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 17. Пунктуация. Португальская система знаков препинания, употребление знаков препинания. Принципиальные различия видо-временных систем в русском и португальском языках. Лекс. тема: «Таможня. Паспортный контроль. Покупка, бронирование билетов». Речевой этикет: Выражение соболезнования, сочувствия. | 204 | | 12 | | 1 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 18. Лекс. тема: «Информация о прибытии и отправлении. Маршрут. Пересадки. Экскурсии, туристические бюро». Речевой этикет: Просьба оказать услугу и предложение своих услуг. Повтор пройденных лексических и грамматических тем. | 216 | | 12 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения – устная) | | | | | 4 |
| Итого | 252 | | 216 | | 36 |
| 2 семестр | | | | | |
| Тема 1. Понятие вспомогательного глагола. Вспомогательные глаголы, их типы. Синтетические и аналитические глагольные формы. Наречие. Классификация наречий. Непроизводные наречия. Производные наречия. Образование производных наречий. Наречные обороты (речения). | 10 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Соотношение синтетических и аналитических глагольных времен с точки зрения соотношения с моментом речи и/или референтной точкой. Предлог. Общая характеристика португальских предлогов. Простые предлоги и предложные обороты (сложные предлоги). Их виды и употребление. Лекс. тема: «Город. Основные административные и культурные учреждения города». | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|----|--|----|--|---|
| Тема 3. Образование причастия. Регулярные и нерегулярные причастия. Причастия двух окончаний. Атрибутивная и предикативная функция причастия. Союз. Простые и сложные союзы. Разряды и виды союзов. Сочинительные союзы и сложносочиненное предложение. Бессоюзные предложения. Лекс. тема: «Виды городского транспорта, проезд в городском транспорте. Важнейшие города португальскоязычных стран». | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная. |
| Тема 4. Образование глагольного времени Pretérito Perfeito Composto do Indicativo. Грамматические правила и грамматические контексты его употребления. Соотношение с Pretérito Perfeito Simples. Основные подчинительные союзы, вводящие разные типы придаточных предложений. Лекс. тема: «Типы поселений (город, деревня и др.). Город и сельская местность». | 40 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 5. Образование Mais-que-Perfeito do Indicativo. Синтетическая и аналитическая формы Mais-que-Perfeito. Система прошедших времен в индикативе (общая характеристика и базовые грамматические оппозиции). Частицы. Утвердительные и отрицательные. Слова-фразы. Утверждения и отрицания. | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 6. Образование форм Futuro. Futuro глаголов регулярного и индивидуального спряжения. Глагольная перифраза ir + Infinitivo. Конкуренция глагольных средств выражения будущего. Наиболее употребительные междометия в португальском языке. Лекс. тема: «Средства связи. Традиционные и современные средства связи». | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 7. Образование форм Futuro no Passado. Согласование глагольных времен в индикативе. Правила перевода прямой речи в косвенную. Утвердительные, вопросительные и отрицательные предложения, базовый порядок слов. Типы отрицания и позиция отрицания в предложении (при глаголе) и в именной группе. Лекс. тема: «Разговор по телефону. Почта. Переписка». | 70 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 8. Система наклонений глагола. Соотношение понятий «время» и «наклонение». Зависимость употребления сослагательного наклонения от формальных лексико-синтаксических условий контекста. Образование форм Presente do Subjuntivo правильных глаголов и глаголов отклоняющегося и индивидуального спряжения. | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|--|----|--|--|
| Тема 9. Употребление сослагательного наклонения (общая характеристика). Сослагательное наклонение в независимых предложениях и в предложениях с придаточным дополнительным и подлежащим. Лекс. тема: «Выбор товара, оплата покупки, просьба заменить вещь. Рынок. Ярмарка». | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 10. Повелительное наклонение (Imperativo). Образование форм Imperativo afirmativo и Imperativo negativo глаголов регулярного, отклоняющегося и нерегулярного спряжения. Частичное совпадение парадигм императива и конъюнктива. Лекс. тема: «Выбор товара, оплата покупки, просьба заменить вещь. Рынок. Ярмарка». | 100 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Образование форм Futuro Perfeito. Модальное значение форм Futuro и Futuro-no-Passado (Condicional). Залог. Средства выражения залоговых отношений. Личные и неличные формы глагола. Место прилагательного в именной группе. Лекс. тема: «Еда. Завтрак, обед, ужин. Названия предметов сервировки, отдельных блюд и напитков. Посещение кафе, ресторана, бара». | 110 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 12. Синтаксические обороты с неличными формами глагола. Личный инфинитив. Инфинитивные обороты. вспомогательным глаголом ser. Место объектных местоимений. Лекс. тема: «Заказ, оплата еды. Приготовление еды. Традиционные блюда португальскоязычных стран». | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. 1 |
| Тема 13. Образование герундия; герундиальные обороты. Пассивный залог с местоимением se. Экспрессивно-стилистические функции порядка слов. Лекс. тема: «Разные виды жилища (дом, квартира, дворец, хижина). Обстановка, оборудование квартиры. Названия бытовых предметов, приборов, аппаратуры. Традиционное жилище португальскоязычных стран». | 130 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 14. Причастные обороты. Пассив действия и пассив состояния; оппозиция конструкций со вспомогательными глаголами ser и estar / ficar. Лекс. тема: «Одежда. Обувь. Основные предметы туалета. Фасон, материал, цвет одежды, примерка. Дефекты одежды и обуви». | 140 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Основные словообразовательные модели португальского языка. Словообразование существительных (аффиксация, сложение). Лекс. тема: «Профессии. Работа. Занятия людей». | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 16. Значение основных словообразовательных суффиксов; уменьшительные / увеличительные суффиксы. Эллипсис членов предложения. Лекс. тема: «Человек. Части тела. Здоровье, болезни. Врач». | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|-----|--|----|-----|--|
| Тема 17. Субстантивация инфинитивов. Лекс тема: «Гостиница. Бронирование номера в гостинице. Виды номеров, услуги». Специальная терминология: термины, связанные с изучаемыми грамматическими темами. Повтор пройденных лексических и грамматических тем. | 170 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения устная) | | | | | 4 |
| Итого | 216 | | | 170 | 46 |
| 3 семестр | | | | | |
| Тема 1. Эмфатическое ударение. Грамматические функции неличного инфинитива. Бессоюзные предложения. Неологизмы в португальском языке. Лекс. тема: «Человек, его внешность». | 10 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Фразовое ударение. Грамматические функции личного инфинитива. Сложносочиненные предложения. Лекс. тема: «Человек, его характер». | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 3. Орфоэпическая норма и просодия (официальный стиль). Грамматические функции герундия. Сложноподчиненные предложения. Лекс. тема: «Путешествие». | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 4. Орфоэпическая норма и просодия (неофициальный стиль). Грамматические функции причастия. Сослагательное наклонение (Modo Conjuntivo). Образование, значение и употребление форм Presente do Conjuntivo. Придаточные подлежащные. Лекс. тема: «Современные средства транспорта». | 40 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 5. Орфоэпическая норма и просодия (фамильярный стиль). Образование, значение и употребление форм Presente do Conjuntivo (продолжение). Придаточные дополнительные. Лекс. тема: «Поездка на автомобиле». | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 6. Некоторые особенности орфографии. Образование, значение и употребление форм Presente do Conjuntivo (продолжение). Придаточные относительного подчинения. Лекс. тема: «Путешествие за границу». | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 7. Некоторые особенности орфографии. Образование, значение и употребление форм Futuro Simples do Conjuntivo. Придаточные обстоятельственные времени. Лекс. тема: «Гостиница». | 70 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 8. Некоторые особенности орфографии. Образование, значение и употребление форм Futuro Simples do Conjuntivo (продолжение). Придаточные обстоятельственные цели. Лекс. тема: «Бытовое обслуживание». | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|-----|--|-----|----|---|
| Тема 9. Образование, значение и употребление форм Imperfeito do Conjuntivo. Придаточные обстоятельственные причины. Лекс. тема: «Компьютер». | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 10. Образование, значение и употребление форм Imperfeito do Conjuntivo (продолжение). Придаточные образа действия. Лекс. тема: «Интернет». | 100 | | | 10 | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Регулярные / нерегулярные формы причастия. Образование, значение и употребление форм Imperfeito do Conjuntivo (продолжение). Придаточные следствия. Лекс. тема: «У врача». | 110 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 12. Грамматическое употребление регулярных / нерегулярных форм причастия. Условные придаточные предложения. Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Физическая география». | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 13. Систематизация употребления Modo Conjuntivo в придаточных разных типов. Придаточные уступительные. Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Экономическая география». | 130 | | 10 | | 1 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 14. Конкуренция герундия и конструкции a + inf. Архаизмы. Грамматические механизмы перевода прямой речи в косвенную с придаточными разных типов. Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Основные исторические события». | 140 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Глагольные конструкции с инфинитивом. Грамматические механизмы перевода прямой речи в косвенную с придаточными разных типов (продолжение). Жаргонизмы. Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Португальская литература. Крупнейшие писатели». | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 16. Глагольные конструкции с причастием. Грамматические механизмы перевода прямой речи в косвенную с придаточными разных типов (продолжение). Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Музеи. Памятники истории». | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 17. Глагольные конструкции с герундием. Несобственно-прямая речь. Лекс. тема: «Страноведение Португалии. Национальные праздники». | 170 | | 10 | | 1 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 18. Прямая речь. Косвенная речь. Авторская речь. Несобственно-прямая речь (систематизация). Повтор и систематизация пройденного лексико-грамматического материала. | 180 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения – устная) | | | | | 4 |
| Итого | 216 | | 180 | | 36 |

| 4 семестр | | | | | |
|---|----|--|----|--|---|
| Тема 1. Некоторые фонетические особенности португальского языка Бразилии. Образование и грамматические функции форм сложного инфинитива. Лекс. тема: «В театре, в кино, на концерте». | 10 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Некоторые фонетические особенности португальского языка Анголы. Вариативное употребление личного и безличного инфинитива. Лекс. тема: «Спортивные соревнования». | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 3. Некоторые фонетические особенности португальского языка Мозамбика. Образование и грамматические функции форм сложного герундия. Лекс. тема: «Музеи. Экскурсии». | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 4. Интонация португальского предложения в сопоставлении с интонацией русского. Словообразование имен существительных. Лекс. тема: «Отпуск». | 40 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 5. Орфография омонимов. Инфинитивные обороты. Глагольные перифразы с инфинитивом. Лекс. тема: «Туризм; туристические поездки». | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 6. Орфография паронимов. Словообразование прилагательных. Основные виды фразеологизмов. Лекс. тема: «Природа. Названия основных географических объектов». | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 7. Смыслоразличительная функция графических ударений. Причастные обороты. Глагольные перифразы с причастием. Лекс. тема: «Природа. Названия наиболее распространенных растений и животных». | 70 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 8. Некоторые особенности орфографии. Образование, значение и употребление форм Condicional Simples и Condicional Composto. Словообразование глаголов. Лексикография и основные типы португальских и бразильских словарей. Лекс. тема: «Специальная терминология: термины португальской языковой системы». | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 9. Некоторые особенности орфографии. Образование, значение и употребление форм Condicional Simples и Condicional Composto (продолжение). Герундиальные обороты. Глагольные перифразы с герундием. Лекс. тема: «Специальная терминология: общие языковедческие и литературоведческие термины». | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|-----|-----|----|--|---|
| Тема 10. Словообразование наречий. Образование, значение и употребление форм Pretérito Perfeito Comosto do Conjuntivo в придаточных предложениях разных типов. Лекс. тема: «Специальная терминология: формулы лексико-грамматического анализа текста». | 100 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Образование, значение и употребление форм Pretérito Perfeito Comosto do Conjuntivo в придаточных предложениях разных типов (продолжение). Лекс. тема: «Специальная терминология: формулы стилистического анализа текста». | 110 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. Контрольная. |
| Тема 12. Образование, значение и употребление форм Pretérito Perfeito Mais-que-Perfeito do Conjuntivo в придаточных предложениях разных типов. Лекс. тема: «Страноведение Португалии: вклад Португалии в мировую культуру». | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 13. Образование, значение и употребление форм Pretérito Mais-que-Perfeito do Conjuntivo в придаточных предложениях разных типов (продолжение). Лекс. тема: «Страноведение Португалии: основные географические открытия Португалии». | 130 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 14. Образование, значение и употребление форм Futuro Comosto do Conjuntivo в придаточных предложениях разных типов. Лекс. тема: «Страноведение Португалии: португальские колонии». | 140 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Согласование времен в системе сослагательного наклонения. Чередование форм изъявительного и сослагательного наклонений. Лекс. тема: «Страноведение Португалии: основные архитектурные памятники Португалии». | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 16. Систематизация грамматических значений и употребления наклонений в португальском языке. Средства выражения видовых значений. Лекс. тема: «Страноведение Португалии: культура виноделия». | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 17. Модальное и временное значение глагольных форм. Составные наречия и союзы. Повтор и систематизация пройденного лексико-грамматического материала. | 170 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения устная) | | | | | 4 |
| Итого | 216 | 170 | | | 46 |
| 5 семестр | | | | | |
| Тема 1. Артикли в роли субстантиватора. Их семантическое различие и сходство. Лексические особенности португальского языка Бразилии (бытовая лексика). Лекс. тема: «Физическая и экономическая география Португалии». | 10 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|----|--|----|--|--|
| Тема 2. Основные различия в безударном вокализме в пиренейском и бразильском вариантах португальского языка. Вариативность служебных глаголов (ter / haver; estar / ficar). Лекс. тема: «Физическая и экономическая география Бразилии». Речевой этикет: стандартные способы выражения просьбы. | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 3. Особенности употребления глагольных временных форм в разговорной и письменной формах языка. Лекс. тема: «Физическая и экономическая география стран португальского языка». | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная. |
| Тема 4. Апокопа начального гласного в словах типа estar; imagina. Активизация и закрепление форм Conjunctivo в различных типах придаточных предложений и в независимых предложениях. Лекс. тема: «Географическое положение, рельеф, климат Португалии». Речевой этикет: стандартные способы выражения пожелания. | 40 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 5. Фонетические особенности устной речи высокого темпа (Португалия). Закономерности употребления форм Pretérito mais-que-perfeito simples; Pretérito mais-que-perfeito composto. Лекс. тема: «Географическое положение, рельеф, климат Бразилии». | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 6. Фонетические особенности устной речи высокого темпа (Бразилия). Временные и модальные значения форм Condicional simples; Condicional composto (повторение). Лекс. тема: «Географическое положение, рельеф, климат стран португальского языка». Речевой этикет: стандартные способы выражения отказа. | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 7. Некоторые фонетические особенности диалектов севера Португалии. Активизация и закрепление употребления форм Futuro de probabilidade (повторение). Систематизация грамматического значения глагольных перифраз с инфинитивом (аспектуальное и модальное значение). Лекс. тема: «Растительный и животный мир Португалии и Бразилии». | 70 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 8. Некоторые фонетические особенности диалектов юга Португалии. Различные лексико-грамматические способы передачи предположения. Условный период (повторение). Лекс. тема: «Государственное устройство и политико-административное деление Португалии». Речевой этикет: стандартные способы выражения согласия. | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|--|----|--|---|
| Тема 9. Некоторые фонетические особенности диалектов северо-востока Бразилии. Систематизация грамматического значения глагольных перифраз с причастием; средства выражения аспектуального значения результативности. Лексическая конверсия (comprar-vender), расширение словарного запаса. Лекс. тема: «Государственное устройство и политико-административное деление Бразилии». | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 10. Некоторые фонетические особенности диалектов юга Бразилии. Синтаксические средства смыслового выделения элементов высказывания (эмфаза). Лекс. тема: «Названия должностных лиц и административных учреждений Португалии и Бразилии». Речевой этикет: стандартные способы выражения предложения и совета. | 100 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Виды эмфазы (инверсия, сегментация высказывания, обособление, специальные обороты). Систематизация грамматического значения глагольных перифраз с герундием; аспектуальные значения процессности действия. Лекс. тема: «Основные политические партии и общественные организации Португалии и Бразилии». | 110 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 12. Семантическое и грамматическое согласование; сочетаемость слов в предложении. Лекс. тема: «Конституции Португалии и Бразилии». Речевой этикет: переспрос, вызванный непониманием формы или содержанием высказывания. | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 13. Систематизация грамматического значения глагольных перифраз с герундием (продолжение); аспектуальные значения длительности / неопределенности состояния. Лекс. тема: «Законодательные, исполнительные и судебные органы Португалии и Бразилии». | 130 | | 10 | | 1 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 14. Особенности употребления глагольных форм со значением будущего в португальском языке Бразилии. Лекс. тема: «Официальная хроника. Встречи и проводы делегаций, переговоры, подписание документов». Речевой этикет: стилистические характеристики различных видов приветствия в пиренейском варианте португальского языка (Bom dia; Olá; Viva). | 140 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Особенности употребления личных глагольных форм в португальском языке Бразилии. Широкое употребление личного инфинитива с предлогом. Лекс. тема: «Конференции, съезды, совещания». Речевой этикет: официальные формулы обращения к аудитории. | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|--|-----|--|--|
| Тема 16. Особенности употребления косвенно-объектных личных местоимений в португальском языке Бразилии. Лекс. тема: «Специальная социополитическая лексика (личная и общественная безопасность в современном мире). Полиция и иные государственные силовые структуры». | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 17. Конкуренция форм futuro / presente do conjuntivo в придаточных относительного подчинения. Вторичная предикация. Предложения с несколькими предикативными центрами. Осложненные предложения. Лекс. тема: «Современное бразильское общество. Иммиграция и культурная интеграция. Феномен Antropofagia». | 170 | | 10 | | 1 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 18. fazer / deixar + inf; fazer com que / deixar que + Conjuntivo) (повторение и систематизация). Лекс. тема: «Церковь и религия. Основные мировые религии. Межконфессиональные проблемы в странах португальской речи». Систематизация пройденного лексико-грамматического материала. | 180 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Зачет (форма проведения – устная) | | | | | 2 |
| Итого | 216 | | 180 | | 36 |
| 6 семестр | | | | | |
| Тема 1. Некоторые спорные вопросы современной португальской орфографии. Оппозиция определенного, неопределенного, нулевого артикля (повтор и систематизация). Стилистические функции артикля. Лекс. тема: «Португалия эпохи варварских королевств». | 10 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Случаи опущения артикля в генерализованных высказываниях, а также в зависимости от синтаксически маркированной позиции существительного. Средства выражения аспектуальных значений (инхоативность) (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Португалия в эпоху Реконкисты». | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 3. Основные синтаксические функции инфинитива. Конкуренция форм личного и неличного инфинитива. Средства выражения аспектуальных значений (дуративность) (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Арабское влияние в культуре Португалии (архитектура, музыка, кулинария)». Речевой этикет: формулы разговора по телефону (с учетом стилистики речевых жанров). | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|----|--|----|--|---|
| <p>Тема 4. Основные синтаксические функции герундия. Атрибутивная функция герундия. Уступительное и условное значение форм сложного герундия. Средства выражения аспектуальных значений (терминативность) (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Страноведение: Португалия в эпоху Великих географических открытий». Речевой этикет: формулы начала и окончания разговора в бытовом и официально-деловом стилях речи.</p> | 40 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| <p>Тема 5. Основные синтаксические функции причастия. Неустоявшиеся формы нерегулярных причастий (асейто-асейте). Средства выражения аспектуальных значений (результативность) (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Португалия в эпоху Великих географических открытий» (продолжение). Речевой этикет: формулы приветствия и прощания в бразильском варианте португальского языка.</p> | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 6. Абсолютные инфинитивные обороты. Стилистическая маркированность абсолютных инфинитивных оборотов. Средства выражения сочинительной связи (конъюнкция); семантика союзов e; nem; já; não só... mas também; como também и др. (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Морская литература Португалии (Literatura trágico-marítima)». Речевой этикет: формулы поддержания разговора и заполнения пауз в бразильском варианте португальского языка.</p> | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 7. Абсолютные герундиальные обороты; их стилистическая маркированность. Средства выражения сочинительной связи (дизъюнкция); семантика союза ou и усилительных элементов при нем (ou bem; ou seja; ou melhor/pior ainda и др.) (повтор и систематизация). Лекс. тема: «Искусство Португалии эпохи барокко».</p> | 70 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 8. Абсолютные причастные обороты; их стилистическая маркированность. Средства выражения сочинительной связи (адверсативы); семантика союза mas; já; pelo menos; ao menos и др. прагматические функции союза mas. Лекс. тема: «Изобразительное искусство Португалии». Речевой этикет: формулы прерывания собеседника.</p> | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|------|--|----|--|--|
| Тема 9. Конструкция «предлог + личный инфинитив» как синтаксический эквивалент придаточного предложения; его стилистическая маркированность. Вводные слова и выражения (porém; no entanto; afinal; enfim и др); их логико-синтаксические и прагматические функции. Лекс. тема: «Народная музыкальная культура Португалии. Фаду». Речевой этикет: формулы выражения пожелания в бразильском варианте португальского языка. | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 10. Безличные предложения и их типы. Безличные глаголы (систематизация и повторение). Актуальное членение португальского предложения. Синтаксические и лексические средства выделения темы. Лекс. тема: «Страноведение: винодельческая культура Португалии». Речевой этикет: формулы выражения прямого и подразумеваемого несогласия в португальском языке. | 1000 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Обобщенно-личные предложения; их типы. Лексико-морфологические средства выражения обобщенно-личных значений. Прагматические и стилистические функции обобщенно-личных предложений. Лекс. тема: «Современная музыкальная культура Португалии». Речевой этикет: средства выражения косвенных коммуникативных намерений (косвенные речевые акты): вопрос, просьба, отказ. | 110 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 12. Неопределенно-личные предложения; их типы. Актуальное членение португальского предложения. Лексические и синтаксические средства выделения темы. Лекс. тема: «Португалия в Евросоюзе и на международной арене». Речевой этикет: начала и окончания разговора по телефону в бразильском варианте португальского языка. | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 13. Порядок слов и обособленные члены предложения. Лекс. тема: «Проблемы эмиграции и иммигрантов в современной Португалии». | 130 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 14. Средства обособления подлежащего и сказуемого. Лекс. тема: «Проблемы эмиграции и иммигрантов в современной Португалии» (продолжение). | 140 | | 10 | | 4 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Средства опущения субъекта действия (эллипсис, импликация). | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 16. Актуальные словообразовательные модели в португальском языке (пиренейский вариант). Сложное синтаксическое целое. Средства сочинительной связи между предложениями (систематизация и повтор). | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|-----|-----|----|--|---|
| Тема 17. Актуальные словообразовательные модели в португальском языке (бразильский вариант). Сложное синтаксическое целое. Средства подчинительной связи между предложениями (систематизация и повтор). Систематизация и повтор пройденного лексико-грамматического материала. | 170 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения устная) | | | | | 4 |
| Итого | 216 | 170 | | | 46 |
| 7 семестр | | | | | |
| Тема 1. Интонация условных и уступительных придаточных предложений (в постпозиции и препозиции к главному). Полисемантизм Presente do Indicativo в разных речевых стилях. Выражение категории условия. Условные предложения с союзами se; caso; como; desde que; a não ser que. Регионализмы, диалектизмы, неологизмы. Лекс. тема: «Система образования в России и Португалии». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «согласие». | 10 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Интонация придаточных подлежащих, придаточных цели и причины (в постпозиции и препозиции к главному). Полисемантизм Imperfeito do Indicativo в разных речевых стилях. Условные предложения с союзами a condição de que; a menos que; com exceção de que. Заимствования (англицизмы, галлицизмы) и архаизмы. Лекс. тема: «Брак, семья и дети». Речев. этикет: стилистическая дифференциация речевого стереотипа «отказ». | 20 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 3. Интонация оборотов с неличными формами глагола. словные предложения с союзами só que; sempre que; salvo se; excerto se. Широкозначные существительные coisa; negócio; coiso; и др. Лекс. тема: «Система образования в Бразилии». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «поздравление». | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 4. Интонация бессоюзных предложений. Инфинитивные, причастные и герундиальные обороты как выражение условия. Разговорные клише с условным значением. Стилистическая и прагматическая дифференциация средств выражения условия. Широкозначные глаголы dar; fazer; tirar; botar. Лекс. тема: «Религиозные традиции в Португалии и в Бразилии». | 40 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|---|----|--|----|--|------------------------------------|
| <p>Тема 5. Орфографические варианты заимствований. Выражение категории уступки. Уступительные предложения с союзами <i>embora</i>; <i>ainda que</i>; <i>mesmo que</i>; <i>mesmo se</i>; <i>mesmo + gerúndio</i>. Широкозначная лексема <i>jeito</i> в бразильском варианте португальского языка. Широкозначная лексема <i>mesmo</i>. Лекс. тема: «Молодежь; проблемы молодежи». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «соболезнование».</p> | 40 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 6. Неустойчивые буквосочетания для выражения звуков, не свойственных португальскому языку (в иноязычных именах собственных). Уступительные предложения с союзами <i>se bem que</i>; <i>e olha que</i>; <i>conquanto</i>; <i>por mais / menos / muito que</i>. Лексические стяжения типа <i>sust1 + sust2 → sust2</i> (<i>a moça modelo → a modelo</i>); <i>sust + adj → adj</i> (<i>a gripe suína → a suína</i>). Лекс. тема: «Португальская классическая и эстрадная музыка». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «сочувствие»</p> | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 7. Графические варианты слов книжного происхождения; грецизмы. Устойчивые уступительные конструкции с повтором глагола типа <i>seja o que for</i>. Научная филологическая терминология (лингвистика). Лекс. тема: «Фольклорные музыкальные жанры Бразилии». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «комплимент».</p> | 70 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 8. Разговорные клише для выражения значения пожелания типа <i>estar louco para + inf.</i> Стилистическая и прагматическая дифференциация средств выражения уступки. Лекс. тема: «Фольклорные музыкальные жанры Португалии». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «приглашение».</p> | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 9. Выражение категории следствия. Придаточные предложения следствия с союзами <i>logo</i>; <i>pois</i>; <i>do jeito que</i>; <i>enfim</i>; <i>em consequência</i>. Научная филологическая терминология (литературоведение). Лекс. тема: «Национальные виды спорта». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише начала разговора, их стилистическая дифференциация.</p> | 90 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|--|----|--|---|
| Тема 10. Придаточные предложения следствия с союзами <i>daí que; portanto; pois; de modo / de maneira que; quando; tanto + sust + que</i> . Фразеологические единства. Лекс. тема: «Современное португальское кино (Паулу Бранку, Мануэл де Оливейра, Жоан Ботелью, Антониу Педру де Васконселуш)». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише поддержания разговора, их стилистическая дифференциация. | 100 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Придаточные предложения следствия с союзами <i>tanto + sust + que; tão + adj / adv + que; tal + sust + que</i> . Аналитико-фразеологические сочетания. Лекс. тема: «Современное Бразильское кино (Сержиу Бьянки, Сузана Амарал, Фернанду Мейрелес, Сержиу Машаду)». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише завершения разговора, их стилистическая дифференциация. | 110 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 12. Систематизация и стилистическая дифференциация средств выражения категории следствия. Фразеологические сращения. Лекс. тема: «Бразильская народная музыкальная культура (МРВ) (Том Жобин, Жоан Жилберту, Шику Буарке, Каэтано Велозу, Гал Коста)». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише смены темы, их стилистическая дифференциация. | 120 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 13. Грамматическая синонимия и грамматическая омонимия. Средства выражения временной категории настоящего. Лексические синонимы выражения меры и степени. Лекс. тема: «Футбол и футбольная культура в Бразилии». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише контроля за реакцией собеседника, их стилистическая дифференциация. | 130 | | 10 | | |
| Тема 14. Грамматическая синонимия и грамматическая омонимия. Средства выражения временной категории прошедшего. Лексические синонимы выражения интенсивности и проявления признака, их стилистическая маркированность. Лекс. тема: «Культура бразильской капоэйры». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише заполнения пауз, их стилистическая дифференциация. | 140 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 15. Грамматическая синонимия и грамматическая омонимия. Средства выражения временной категории будущего. Специальная деловая и коммерческая терминология. Лекс. тема: «Футбол в национальном сознании португальцев и бразильцев». Речевой этикет: формулы ведения диалога: клише переспроса и уточнения. | 150 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|-----|-----|----|--|---|
| Тема 16. Особенности произношения иноязычных слов английского, французского, немецкого происхождения. Средства выражения модальной категории действительности. Основы деловой документации и корреспонденции (1 часть). Лекс. тема: «Португальская «революция гвоздик» в истории и в национальном сознании» (1 часть). Речевой этикет. Прагматические условия употребления междометий; однокомпонентные (первичные) междометия. | 160 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 17. Особенности произношения иноязычных имен собственных. Средства выражения модальной категории ирреальности. Основы деловой документации и корреспонденции (2 часть). Лекс. тема: «Португальская “революция гвоздик” в истории и в национальном сознании» (2 часть). Речевой этикет. Прагматические условия употребления междометий; многокомпонентные (вторичные) междометия. | 170 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| Тема 18. Повторение пройденных лексических и грамматических тем. Подготовка к зачету | 180 | | 10 | | 2 Анализ текста |
| Промежуточная аттестация – Зачет (форма проведения – устная) | | | | | 2 |
| Итого | 216 | 180 | | | 36 |
| 8 семестр | | | | | |
| Тема 1. Интонация сегментированных и парцелированных предложений. Синтаксические средства маркирования темы / ремы. Модели и формулы документации деловых писем. Лекс. тема: «Языковая символика названий животных, и растений в португалоязычном ареале». Речевой этикет: португальские инвективы; прагматические условия их употребления. | 10 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 2. Дополнения. Полифункциональность союзов se; que; porque; quando. Деловая лексика: денежные документы и ценные бумаги. Лекс. тема: «Народные обычаи, верования, суеверия, приметы в культуре Португалии». Речевой этикет: неявная стилистическая маркированность португальской обценной лексики. | 20 | | | | 2 Выполнение домашнего задания. |

| | | | | | |
|--|----|--|----|--|---|
| <p>Тема 3. Конкуренция орфографических вариантов с непроизносимыми согласными (acto-ato). Грамматикализованные формы императива olha; veja; veja só; diga lá; diz lá; não me diga; não me fale; puxa; puxa vida, их семантика и функции. Деловая лексика: основные виды коммерческих договоров и обязательств. Лекс. тема: «Народные обычаи, верования, суеверия, приметы в культуре Бразилии». Речевой этикет: аргументативные и псевдоаргументативные клише (isso; pois; quer dizer; então и др.).</p> | 30 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| <p>Тема 4. Конкуренция вариантов заимствованных слов (vermu ~ vermute). Наиболее распространенные аббревиатуры в языке СМИ и в деловой переписке; их грамматическое оформление. Лекс. тема: «Преступление и наказание». Речевой этикет: модели риторических вопросов, их прагматические функции.</p> | 40 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 5. Вариативность графического членения слова (слитно / раздельно: pseudo-intelectual ~ pseudo intelectual). Эмотивные высказывания для выражения пожелания que + presente do conj; quem + imperf / pluscuamperf do conj; tomara que + conj. Словообразование: существительные и прилагательные со значением субъективной избыточности количества с суффиксами -ão; -ia (trabalhão; bonito; correria). Лекс. тема: «Основные интернет-ресурсы Португалии и Бразилии». Речевой этикет: несобственно-прямая речь при цитации чужих слов.</p> | 50 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| <p>Тема 6. Систематизация прагматических функций грамматикализованных форм императива. Словообразование: имена существительные, обозначающие лицо женского пола по профессии (a primeira ministra; a primeira ministro). Лекс. тема: «Денежные единицы и банковские операции». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «совет».</p> | 60 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. Контрольная |
| <p>Тема 7. Сложное синтаксическое целое; лексические и грамматические виды связи в сверхфразовых единствах. Эмоционально окрашенная лексика в разговорной речи, ее стилистическая дифференциация. Лекс. тема: «Автомобиль: управление, дорожное движение, ремонт». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «рекомендация».</p> | 70 | | 10 | | 2 Анализ текста |

| | | | | | |
|--|------|------|----|--|------------------------------------|
| Тема 8. Полисемантизм футуральных форм и их функционирование в различных регистрах речи. Общонаучные термины (гуманитарный цикл). Лекс. тема: «Португальская кухня». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «намеки». | 80 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 9. Pretérito Perfeito Simples и Pretérito Imperfeito, их стилистическая функция в языке художественной прозы. Общонаучные термины (естественно-научный цикл). Лекс. тема: «Португальская региональная кухня». Речевой этикет: стилистическая дифференциация языковых средств речевого стереотипа «запрет». | 90 | | 10 | | Анализ текста. |
| Тема 10. Терминативные перифразы chegar a + inf; acabar + gerúnd; passar a + inf, их аспектуальное значение в системе оппозиций глагольных времен. Словообразование прилагательных с префиксами ge-; super-; hiper-; их стилевая характеристика. Лекс. тема: «Современная бразильская архитектура». Речевой этикет: стилистическая дифференциация логико-синтаксических средств аргументации (формулы возражения, уступки, условия, предположения). | 100 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 11. Способы выражения категории цели (para que; a fim de que; de modo que; de maneira que). Лекс. тема: «Карнавальная традиция Бразилии». Речевой этикет: стилистическая дифференциация логико-синтаксических средств аргументации (формулы оформления причины, следствия, цели и подведения результата). Полифункциональность союзов como; quando; assim que; sempre que; que. Расширение объема значений суффиксов -eiro; -ão. Терминология профессиональных жаргонов. | 110 | | 10 | | 2 Выполнение домашнего задания. |
| Тема 12. Повторение пройденных лексических и грамматических тем. Написание итоговой контрольной работы. | 120 | | 10 | | Анализ текста |
| Промежуточная аттестация – Экзамен (форма проведения устная) | | | | | 4 |
| Итого | 144 | 120 | | | 24 |
| Итого всего | 1692 | 1386 | | | 306 |

VIII. Фонд оценочных средств (ФОС) для оценивания результатов обучения по дисциплине (модулю)

1. Типовые контрольные задания или иные материалы для проведения текущего контроля успеваемости

Вставьте правильную форму местоимения, глагола.

1 SEMESTR

Eu (morar) no centro da cidade.

Hoje você não (estar) na universidade, porque hoje (ser) domingo.

Nessa semana não (ter; nós) aulas na Faculdade.

Eu quero (sair) do escritório às 22h, mas o meu chefe (sair) já, antes das 21h.

(Poder; tu) abrir a porta? Não (saber; eu) quem (ser)?

O João diz a Ana que (entrar; ele) para a universidade e que (gostar) muito de estudar lá.

O Luis quer encontrar a sua amiga, ele quer (encontrar; ela) no teatro.

Comprei bilhetes para (ir; nós) juntos ao cinema.

No verão verei a minha avó. Eu (ver; ela) com certeza.

O professor depois da aula (estar) cansado e não (querer) explicar o tema de novo.

2 SEMESTR

Eles nunca (convidar; nós) a sua casa.

A Ana disse que já (ler) aquele livro e ecrescentou que o livro (ser) muito ininteressante.

O Rui pergunta se nós (ajudar; a ele) depois do exame.

O vaso (cair) ontem e (ficar) quebrado.

Aqueles textos todos (ser) escritos por nós quando (estudar; nós) na escola secundária.

O Sr. Almeida pede à sua filha que (deixar; ela; ele) sozinho e que ele (ir) dormir um pouco.

É impossível que tu não (conhecer) o nosso amigo Carlos. Porque ele (conhecer; tu).

No Brasil (haver) muitas cachoeiras lindíssimas.

Quando aconteceu o acidente ninguém (entender) nada. Todos (estar) absortos em seus pensamentos.

Queres que eu (sair) ou (ficar) contigo? – Para (eu) tanto faz. (Poder; tu) ficar.

Напишите эссе (50–70 слов) на следующие темы.

A minha casa.

Um emprego ideal.

Como podemos viajar hoje?

3 SEMESTR

Вставьте правильную форму местоимения, глагола.

Eu (estar) a ver a televisão quando me telefonaste.

Ontem às 20h eu ainda (trabalhar). Eu (sair) do escritório às 22h.

Estão a tocar à campainha. Quem (ser)?
Acho que o Pedro não vai aparecer. (Ser) que ele chega atrasado?
O João disse a Ana que (entrar; ele) para a universidade e que (gostar) muito do curso dele.
Até nós (encontrar) o dinheiro, ninguém sai da sala.
Comprei bilhetes para vocês (ir) ao cinema.
Hoje andei (tão / tanto) que me doem os pés.
O professor fala (tão.tanto) depressa que não compreendo nada.
Eles podem levar o João e a Ana no carro? – Claro, podem levar (os / as / nos / nas / los / las) no carro.

4 СЕМЕСТР

Вставьте правильную форму местоимения, глагола.
Você ofereceria os bilhetes a mim? Pois não, eu (oferecer; os; a você).
O Rui quer a bicicleta. Podes (emprestar; a bicicleta; a ele)?
A luz ficou (acender) a noite toda.
O Sr. Almeida disse à polícia que antes de entrar em casa ele (acender) a luz.
Os trabalhos dos alunos foram (entregar) no final da aula.
O estudante do primeiro ano esqueceu-se de (entregar) já o livro.
Em Portugal (ver) muito a televisão.
Chamo o táxi? – Sim, (ir chamar) o táxi que eu já desço.
Faz como te expliquei e não (haver) problemas.
É provável que ninguém (vir) hoje.
Talvez vocês (saber) as respostas do test?

Напишите эссе (100–200 слов) на следующие темы:

Museus de Portugal.
O desporto na vida moderna.
Transporte público ou o carro próprio?

5 СЕМЕСТР

Вставьте правильную форму глагола.
Não se pode esperar que tamanha revolução (acontecer) da noite para o dia.
Custa-me às vezes a crer que ele (ter existido).
Não queria que ela (sair), queria que ela aqui (morrer).
Tenho medo que me (suceder) algum fracasso.
Supõe-se que o barco (ter desaparecido) no mar do Norte.
Vai suplicar-lhe que lhe (perdoar), que (ficar)!
Não acredito que os “ultras” não (mexer-sr), não (resistir), não (contra-atacar).
Não consta que o “queen’s english” (estar) em vias de ser substituído como norma do inglês britânico.

6 SEMESTR

Вставьте правильную форму глагола.

Oxalá (chegar) a tempo! A esta hora há pouco trânsito.

Tomara que (facer) boa rapidamente. Mas da última vea tivemos de levá-la ao hospital.

Oxalá ele (chegar) a tempo! – diz o João. – A esta hora há pouco trânsito, talvez tenha conseguido.

Quem me dera que o empregado a (ver). Mas estava lá tante gente que só por um milagre é que a vou reaver.

Se (poder) vai lhe telefonar.

(Estar; ele) onde (estar), tenho de encontrá-lo.

Quando a Eva (chegar), conto-lhe as novidades.

(Fazer; tu) como (fazer: tu), fica sempre bom.

Quem (vir) à festa tem de trazer o convite.

Напишите эссе (100–200 слов) на следующие темы:

A comunicação pela Internet: real ou fictícia?

Mudança do clima e o efeito estufa.

Dicas para viajar com pouca bagagem.

7 SEMESTR

Вставьте правильную форму глагола.

Por isso, se (ter; vocês) observações a fazer, estamos prontos a esclarecê-las.

Assim que (ter; nós) finalizado um estudo sobre elas, (enviar; nós; aos senhores) nova correspondência.

Embora (ter; nós) boa vontade, não tínhamos compreendido a situação.

Não podia ser que Dona Susana (levar) o seu carro à oficina! O carro está aqui mesmo!

Tomara que ela (ficar) boa rapidamente. Mas da última vez tivemos de levá-la ao hospital.

Não discutas mais, já chaga! Faz como (querer; tu)

A Ana disse que caso (estar; ela) com febre (chamar; eu) o médico.

Não abras a porta pelo amor de Deus! (Ser) a quem (ser) não abras a porta!

(Comer; ele) o que (comer; ele), ele nunca engorda.

Напишите эссе (300–400 слов) на следующие темы:

O jogo da capoeira: dança, esporte ou arte marcial?

O mito de D. Sebastião de Portugal.

O football: diversão, moda e projeto comercial.

8 SEMESTR

Вставьте правильную форму глагола.

Não acredito que você não (conhecer) a minha casa. Será que (querer; você) vir amanhã?

Era óbvio que a comida tt (dar) nojo. Mas quer (gostar; tu) quer não, tinhas de comer tudo.

Se quiser pode procurar uma solução que (ser) melhor do que essa.

Você pode ficar no lugar que (achar; você) mais seguro e conveniente.

Não vai dar certo, é um projeto errado. Quanto piores (ser) as instalações, menos pessoas (vir).

Вставьте подходящие по смыслу идиоматические выражения из списка.

Ter a barriga a dar horas

Dar o braço a torcer

Estar pelos cabelos

Ter as costas largas

Ter as costas quentes

Falar pelos cotovelos

Saber na ponta da língua

Ter uma palavra debaixo da língua

Dar com a língua nos dentes

Estar com as mãos na massa

Estar com uma mão atrás e outra à frente

Estar de mãos atadas

Ter a faca e o queijo na mão

Uma mão lava a outra

Meter o nariz onde não é chamado

Custar os olhos da cara

Entrar por um ouvido e sair pelo outro

Estar com a pulga atrás da orelha

Com uma perna às costas

Fugir a sete pés

1. Coitado do Luís, perdeu tudo na Bolsa. Agora está com _____.
2. O Vicente não consegue pagar as dívidas. Está com a corda _____!
3. O Pedro é tão confuso! Nunca consegue explicar nada de forma coerente. Mete semp_____.
4. Comprei um anel giríssimo, mas custou-me _____.
5. A Sofia está sempre a falar, nunca se cala. Fala pelos _____.
6. Estou cheio de fome! Tenho _____.
7. O Pedro enche sempre o prato de comida e depois não come nem metade. Acho que ele tem _____.
8. Quando o ladrão viu os cães dentro da propriedade, fugiu _____.

9. O Peter nunca tinha comido orelha de porco, mas, para ser simpático, _____ e comeu tudo.

10. Olha, Mariana, este assunto não te diz respeito, por isso não _____!

**2. Типовые контрольные задания или иные материалы
для проведения промежуточной аттестации (зачет / экзамен)**

1 SEMESTR

Переведите и перескажите текст.

A feijoada é um prato típico brasileiro. Ela é feita com vários tipos de carnes que são cozidas juntamente com feijão preto. Essa comida é uma das preferidas de Maria. Ela prefere preparar esse prato aos domingos. Quando tem feijoada na casa de Maria, ela convida alguns amigos para almoçar junto com ela. Os nomes dos amigos dela são: Roberto, Ângela, Luciano e Ana. Ângela é casada com Roberto e Ana é prima de Luciano. Juntos eles gostam muito de comer a feijoada preparada por Maria, principalmente quando o dia está frio, pois este prato combina com esse tipo de clima. Após comerem a feijoada, Maria e seus amigos gostam de comer uma sobremesa chamada pavê, que é feita pela tia de Ana. O sabor preferido deles é chocolate, mas eles também gostam bastante do pavê de coco. Assim que terminam de almoçar, Maria lava as louças enquanto seus amigos organizam o restante da casa. Depois de tudo estar arrumado eles vão assistir algum jogo de futebol que esteja passando na televisão.

2 SEMESTR

Переведите и перескажите текст.

Passeio pelo zoológico

A escola onde Beatriz estuda organizou um passeio para que os alunos conhecessem o zoológico da cidade. A garota ficou muito animada com a ideia e resolveu acordar mais cedo para não se atrasar. Beatriz sabia que veria vários animais que só conhecia através de fotos. Chegando lá, a menina logo viu a girafa, que estava se alimentando. Outras vinte crianças estavam presentes no passeio ao zoológico. Todos os alunos gostaram muito de passear naquele local, principalmente quando viram um macaco que havia nascido recentemente. O biólogo do zoológico explicou que os animais não devem ser alimentados pelos visitantes, pois já têm uma alimentação balanceada. No local existiam muitas espécies de animais. Um dos que chamaram mais atenção dos alunos foi o pavão, que possui uma grande quantidade de penas coloridas. Beatriz e os colegas se divertiram muito quando viram as onças e os leões. Eles estavam dormindo no momento do passeio e acordaram com o barulho das crianças. No fim da tarde, a turma da escola retornou do passeio. No dia seguinte, os alunos fizeram redações e desenhos sobre aquele dia no zoológico. A garota ficou encantada com a arara e resolveu desenhá-la em uma folha de papel durante a aula de artes.

3 SEMESTR

Переведите и перескажите текст.

Andava um dia um príncipe a caça numa certa mata e ouviu chorar uma criança; ele aproximou-se do sítio de onde vinham os vagidos e ouviu uma voz que dizia:

“Procura, procura

Que a que chora há-de ser tua”.

Então o príncipe riu-se daquelas palavras e disse: “Veremos se isso há-de acontecer”. Depois procurou até que encontrou uma criança na relva; tomou-a do chão, marcou-a na testa com

um ferro em brasa e cortou-lhe o dedo mínimo da mão direita e foi deitá-la numa silva. A criança tinha sido abandonada por sua mãe, por isso ninguém mais a procurou.

Havia naqueles sítios um pastor que levava as ovelhas a pastar entre as silvas. Quando recolhia as ovelhas, faltava-lhe sempre a cabra melhor do seu rebanho; depois ele voltava a chamá-la; ele ia, mas no dia seguinte sucedia-lhe o mesmo. Um dia ele disse para a mulher: “Olha, não sabes? Desconfio da nossa cabra maltesa, pois fica sempre entre as silvas e é preciso chamá-la muito para ela vir”. Então a mulher no dia seguinte foi espreitar a cabra e viu-a deitada no chão dando de mamar a uma criancinha. Como a mulher não tivesse filhos, ficou muito contente com aquele achado e o pastor também, e criaram a menina como se fosse a sua filha.

A menina foi crescendo e, depois que morreram os pastores, foi ela para criada de uma princesa que estava para casar. Ora o príncipe, noivo da princesa, ia muitas vezes ao palácio e, tendo visto um dia Maria Silva, sentiu grande paixão por ela; mas ao reparar que ela tinha uma mancha e que lhe faltava um dedo na mão direita, lembrou-se do que tinha feito a uma criancinha que uma voz lhe tinha dito que lhe havia de pertencer.

Então o príncipe comprou três anéis de ouro muito ricos e presentou com eles a três criadas da princesa e disse-lhes que aquela que ao fim de três dias não lhe apresentasse o anel morreria enforcada. Depois recomendou as duas criadas que fizessem com que a Maria Silva perdesse o anel.

As criadas fizeram com que o anel da Maria Silva caísse ao mar, mas ela não se afligiu de o ver cair. Passados dois dias o pescador veio trazer o peixe para o palácio, ela pediu ao cozinheiro que lhe deixasse amanhar o peixe e encontrou o anel. Então o príncipe acreditou na sua sorte, e disse que já não casava com a princesa, pois era ela, a Maria Silva, que ia ser sua esposa.

(Adolfo Coelho)

4 СЕМЕСТР

Переведите, сделайте грамматический анализ и и перескажите текст:

José e Maria concordavam que aquilo não podia continuar. Precisavam pensar nas crianças. Antes de mais nada, nas crianças. Manteriam uma fachada de desacordo, ódio e desconfiança na frente deles, para esconder a harmonia. Não seria fácil. Inventariam coisas. Trocariam acusações fictícias e insultos.

Tudo para não traumatizar os filhos.

– Víbora, não! – gritou Maria, começando a erguer-se do seu lugar na mesa com a faca serrilhada na mão.

José também ergueu-se e empunhou a cadeira.

– Víbora, sim! Vem que eu te arrebento.

Maria avançou. Vera agarrou-se ao seu braço.

– Mamãe. Não!

Vítor segurou o pai. Venancinho, que estava de boca aberta e os olhos arregalados desde o começo da discussão – a pior até então, – achou melhor pular da cadeira e procurar um canto neutro da sala de jantar.

Depois daquela cena, nada mais havia a fazer. O casal teria que se separar. Os advogados cuidariam de tudo. Eles não podiam mais nem se enxergar.

Agora era Nora que consolava Vera. Os pais eram assim mesmo. Ela tinha experiência. A família era uma instituição podre. Sozinha, na frente do espelho, Vera imitava a boca de desdém de Nora.

– Podre. Tudo podre.

E esfregava os olhos, para que ficassem vermelhos. Ainda não tinha olheiras, mas elas viriam com o tempo. Ela seria amarga e agressiva. A pálida filha de um lar desfeito. Um pouco de pó-de-arroz talvez ajudasse.

Vítor e Venancinho saíam aos domingos com o pai. Uma vez foram ao Maracanã junto com Sérgio, o pai do Sérgio e a namorada do pai do Sérgio, a moça do teatro. O pai do Sérgio perguntou se José não gostaria de conhecer uma amiga da sua namorada. Assim poderiam

fazer mais programas juntos. José disse que achava que não. Precisava de tempo para se acostumar com sua nova situação. Sabe como é.

Maria não tinha namorado. Mas no mínimo duas vezes por semana desaparecia de casa, depois voltava menos nervosa. Os filhos tinham certeza de que ela ia se encontrar com um homem.

– Eles desconfiam de alguma coisa? – perguntou José.

– Acho que não – respondeu Maria.

Estavam os dois no motel onde se encontravam, no mínimo duas vezes por semana, escondidos.

– Será que fizemos o certo?

– Acho que sim. As crianças agora não se sentem mais deslocadas no meio dos amigos. Fizemos o que tinha que ser feito.

– Será que algum dia vamos poder viver juntos outra vez?

– Quando as crianças saírem de casa. Aí então estaremos livres das convenções sociais. Não precisaremos mais manter as aparências.

Me beija.

5 СЕМЕСТР

Переведите, перескажите текст, сделайте лексико-грамматический анализ.

“Quer uma boleia?”

Era uma mulher jovem e pequenina, cabelos negros, um sorriso meio tímido, morena e bonita. Apanhado de surpresa, terei balbuciado um pouco: “Eu? Bem... sim... agradeço-lhe muito”. Tínhamo-nos, dez desconhecidos, refugiados num portal, irmanados na fuga a chuva que engrossava em cordas de delúvio. Como de hábito, desfasado das meteorologias, desabrigado de gabardina ou guarda-chuva, eu era um náufrago no Inverno da cidade.

“Quer uma boleia?”

A pergunta veio quando a chuva caía ainda, mas em fios calmos e límpidos. E a boleia providencial que se me oferecia era no guarda-chuva de ramagens com que a minha companheira de refúgio se propunha, agora, ir em desafio a água mais mansa.

“Sim... agradeço-lhe muito.”

Agradecido e um tanto perplexo. Estes convites costumam ser ao contrário... Bom, se fosse eu quem tivesse o guarda-chuva e a moça estivesse ali, a espera, sem coragem nem resguardo, havia de ter esse mínimo de amabilidade que era um oferecimento idêntico. Mas, teria? Talvez não. Talvez me refreasse o temor de que ela, mulher portuguesa, grácil corça por certo acossada e caçada dos caçadores da cidade, não visse mais, ou menos, que uma vulgar tentativa de abordagem.

“Vou descer a Duque de Loulé. Quer?”

Queria. “É ótimo. Fico ali na segunda esquina.”

Uma conversa assim. E, no entanto, quem nos visse, os meus conhecidos, os conhecidos dela, olhar-nos-iam talvez, pelo menos alguns, com os olhos de suspeição com que, nesta nossa terra de cristãos e brandos costumes, se pxe tudo em termos de macho e fêmea.

(Mário Zambujal)

6 СЕМЕСТР

Переведите, сделайте лексико-грамматический анализ и и перескажите текст:

Num salto elástico, Lorena se atirou na cama de ferro dourado, da cor do papel da parede. Ensaçou alguns passos de dança, levantou a perna até tocar com o pé descalço na barra de ferro e saltou para cair na estreita listra azul do tapete de juta. Aprumou-se, sacudiu a cabeleira para trás e, olhando em frente, foi se equilibrando na listra até chegar ao toca-discos.

– Jimi, Jimi, onde você está? – perguntou ela examinando a pilha dos discos na prateleira da estante. Vestia um leve pijama branco com florinhas amarelas e tinha no pescoço uma corrente com um coraçãozinho de ouro. Segurou o disco nas pontas dos dedos. – E você, Rômulo? Onde agora?

Apertou os olhos úmidos e colocou o disco no prato. Mansamente levantou a agulha e a conduziu como o bico de um pássaro cego até a vasilha d'água. Deixou-a tombar.

– Lorena!

A voz vinha do jardim. Rapidamente ela arrepanhou a cabeleira, torceu-a na nuca e pôs-se nas pontas dos pés. Abriu os braços. Foi andando na listra em caracol do tapete, tensa como uma equilibrista num fio de arame.

– Lorena, bota a cabeça na janela, quero falar com você!

Ela vacilou perigosamente, o pé direito plantado na listra, o esquerdo em suspenso no ar. Descontraiu-se quando conseguiu pousar o esquerdo na frente do outro sem perder o equilíbrio: chegara ao fim da travessia. Inclinou-se para os lados numa profunda reverência, os braços em arco para trás, as mãos se tocando como pontas de asas entreabertas. Agradeceu recuando um pouco, o sorriso modesto posto no chão. Mas empolgou-se ao colher uma flor no ar, beijou-a, atirou-a triunfante para as galerias e voltou rodopiando à janela. Acenou para a jovem que esperava de braços cruzados no meio da alameda. Levou as mãos ao lado esquerdo do peito e suspirou com ênfase:

– Minha amada, seja bem-vinda. Veja que dia! É primavera, Lião, primavera. Vera, é verdade, prima, naturalmente primeira, a verdade primeira. Hum? Numa manhã assim tenho que me segurar senão saio voando, olha as margaridinhas, abriram todas! — Apontou o canteiro embaixo da janela. – Coisa mais jóia. Bom dia, minhas margaridinhas!

– Lorena, será que você podia me dar um pouco de atenção?

– Fala, Lia de Melo Schultz, fala.

Com um movimento brusco, Lia puxou as grossas meias brancas até os joelhos. A sacola de couro resvalou para o chão mas ela se concentrava nas meias, atenta como se esperasse vê-las escorregar em seguida. Apanhou a sacola.

– Será que amanhã sua mãe podia me emprestar o carro? Depois do jantar. Digamos às nove, entende.

Lorena debruçou-se na janela. Sorriu.

– Suas meias estão caindo.

(Lygia Fagundes Telles)

7 СЕМЕСТР

Переведите, сделайте стилистический и лексико-грамматический анализ и перескажите текст.

Liguei mais tarde. Ângela atendeu.

Sou aquele cara do Jaguar preto, eu disse.

Você sabe que eu não consegui identificar o seu carro?

Apanho você às nove horas para jantarmos, eu disse.

Espera aí, calma. O que foi que você pensou de mim?

Nada.

Eu laço você na rua e você não pensou nada?

Não. Qual é o seu endereço?

Ela morava na Lagoa, na curva do Cantagalo. Um bom lugar.

Estava na porta me esperando.

Perguntei onde queria jantar. Ângela respondeu que em qualquer restaurante, desde que fosse fino. Ela estava muito diferente. Usava uma maquiagem pesada, que tornava o seu rosto mais experiente, menos humano.

Quando telefonei da primeira vez disseram que você tinha ido à aula.

Aula de quê?, eu disse.

Impostação de voz.

Tenho uma filha que também estuda impostação de voz. Você é atriz, não é?

Sou. De cinema.

Eu gosto muito de cinema. Quais foram os filmes que você fez?

Só fiz um, que está agora em fase de montagem. O nome é meio bobo,

As virgens desvairadas, não é um filme muito bom, mas estou começando, posso esperar, tenho só vinte anos. Na semi-escuridão do carro ela parecia ter vinte e cinco.

Parei o carro na Bartolomeu Mitre e fomos andando a pé na direção do restaurante Mário, na rua Ataulfo de Paiva.

Fica muito cheio em frente ao restaurante, eu disse.

O porteiro guarda o carro, você não sabia?, ela disse.

Sei até demais. Uma vez ele amassou o meu.

Quando entramos, Ângela lançou um olhar desdenhoso sobre as pessoas que estavam no restaurante. Eu nunca havia ido àquele lugar.

Procurei ver algum conhecido. Era cedo e havia poucas pessoas. Numa mesa um homem de meia-idade com um rapaz e uma moça. Apenas três outras mesas estavam ocupadas, com casais entretidos em suas conversas. Ninguém me conhecia.

Ângela pediu um martíni.

Você não bebe?, Ângela perguntou.

As vezes.

Agora diga, falando sério, você não pensou nada mesmo, quando eu te passei o bilhete?

(Rubem Fonseca)

8 СЕМЕСТР

Переведите, сделайте стилистический и лексико-грамматический анализ и перескажите текст.

A aritmética nunca foi propícia aos brasileiros. Nós não somamos coisa nenhuma. Das quatro operações, unicamente uma nos atrai, a multiplicação, justo a que mais raro freqüenta os sucessos deste mundo vagarento.

De resto, nós já sabemos que Carlos estragava tudo. Castigos da multiplicação. Ele compreendeu enfim, devido àquele fato lamentável apagado pela esponja dos arcanjos, que gostava mesmo de Fräulein. Principiou não querendo mais sair de casa. De primeiro era o dia inteirinho na rua, futebol, lições de inglês, de geografia, de não-sei-que-mais e natação, tarde com os camaradas e inda por cima, depois da janta, cinema. Agora? Vive na saia de Fräulein. Sempre desapontado, que dúvida! mas porém na saia de Fräulein. Sorri aquele sorriso enfeitado, geralmente de olhos baixos, cheio de mãos. De repente fixa a moça na cara destemido pedindo. Pedindo o que? Vencendo. Fräulein se irrita: sem-vergonha!

Mas na verdade Carlos nem sabia bem o que queria. Fräulein é que sentia-se quebrar. Tinha angústias desnecessárias, calores, fraqueza. Em vão o homem-do-sonho trabalhava teses e teorias. Em vão o homem-da-vida pedia vagares e método, que estas coisas devem seguir normalmente até o cume do Itatiaia.

– Fräulein largue disso. Venha tocar um pouco pra mim!... Voz queixosa. Voz cantante. Voz molenga.

– Não posso, Carlos. Preciso pregar estes botões.

– Ora venha!.. Você ensina piano pra mim, ensina?

– Carlos, não me incomode.

– Então me ensine a pregar botões, vá!... me dá a agulha...

– Você me perturba, menino!

– Perturba!.. (risinho) Ora, Fräulein! perturba no que! Imagine! estou perturbando Fräulein! (baixinho churriando) toca sim?.. deixa de enjoamento!..

– Você é impossível, Carlos.

Ia pro piano. Folheava os cadernos sonoros. Atacava, suponhamos, a op. 81 ou os Episoden, de Max Reger. Tocava aplicadamente, não errava nota. Não mudava uma só indicação dinâmica. Porém fazia melhor o diminuendo que o crescendo...

Carlos muito atento, debruçado sobre o piano. Na verdade ele não escutava nada, todo olhos para a pianista, esperando o aceno dela pra virar a página. Pouco a pouco – não ouvia

mas a música penetrava nele – pouco a pouco sentia pazes imberbes. Os anseios adquiriam perspectivas. Nasciam espaço, distâncias, planos, calmas... Placidez.

Fräulein pára e volta pra costura. Carlos solitariamente macambúzio, sem pensar em nada, se afasta. Jardim. Passeia as mãos amputadas pelas folhagens e flores. Agora não estraga mais nada. Considera o céu liso. Não está cansado. Incapaz de fazer coisa alguma. Maria Luísa passa, ele estira a perna. Movimento reflexo e pura memória muscular. Maria Luísa se viu obrigada a pular.

– Conto pra mamãe, bruto!.. Vá bulir com Fräulein!

Ele apenas sorri, na indiferença. Não quer agir, não sente o gosto de viver. Fosse noutro momento, Maria Luísa não saía dali sem chorar. Porém Carlos agora como que apenas se deixa existir. Existirá?

Aquilo dura tempo, bastante tempo.

Há todo um estudo comparativo a fazer entre a naftalina Max Reger e os brometos em geral. Agora qualquer passagem mais pequena pro ditado. Estavam mais silenciosos que nunca. Prolongavam as lições e, pelas partes em que estas se dividiam, observavam machucados a aproximação do fim. No entanto eram horas de angústia aquelas! Em trinta dias partira esse bom tempinho de amor nascente, no qual as almas ainda não se utilizam do corpo. Porque nada sabem ainda. Os dois? Ponhamos os dois. Fräulein notava que desta feita era diferente. E quando a lição acabava, saindo da biblioteca, surpreendia os dois aquela como consciência de libertação, arre! mas se fosse possível renovariam a angústia imediatamente, era tão bom!

(Mário de Andrade)

Зачет Экзамен

IX. Ресурсное обеспечение

ПЕРЕЧЕНЬ ОСНОВНОЙ И ДОПОЛНИТЕЛЬНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ

ОСНОВНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Родионова М.А. Португальский язык: Учеб. для I–II курсов ин-тов и фак.иностр. яз. М.: Высш.шк., 1991.

Петрова Г.В., Гаврилова Е.Г., Толмачева И.И. Португальский язык для старших курсов. М., 2003.

Косарик М.А., Гуревич Д.Л. Португалия: страна, народ, язык: Тексты. Комментарии. Упражнения. М.: Изд-во Моск.ун-та, 1999.

ДОПОЛНИТЕЛЬНАЯ ЛИТЕРАТУРА

Вентура Э., Салимов П. Практикум по португальскому языку. СПб.: Каро, 2014.

Coimbra O.M., leite I.C. Gramática activa 1. Lisboa, 2012.

Coimbra O.M., leite I.C. Gramática activa 2. Liboa, 2012.

Ярушкин А.А. Португальский без акцента: [нач. курс португ. яз.: учеб. пособие]. СПб.: Каро, 2014.

Celso C., Lindley L.F. Nova gramática do Português Contemporâneo. Lisboa, 1999 [или любое другое издание].

ПОРТУГАЛЬСКИЕ И БРАЗИЛЬСКИЕ АВТОРЫ

Camilo Castelo Branco. Scenas contemporâneas.

Carlos Drummond de Andrade. Contos de aprendiz.

Clarice Lispector. Hora da Estrela.

Eça de Queiroz. O crime de padre Amaro.

Guimarães Rosa. Contos. Primeiras Estórias.
José Saramago. Memorial do convento.
Lygia Fagundes Telles. Ciranda de Pedra.
Machado de Assis. Dom Casmurro.
Mario de Andrade. Amar verbo transitivo.

**ПЕРЕЧЕНЬ ПРОФЕССИОНАЛЬНЫХ БАЗ ДАННЫХ
И ИНФОРМАЦИОННЫХ СПРАВОЧНЫХ СИСТЕМ**

[Электронный ресурс] Центр лингвистики лиссабонского университета – CLUL: <http://www.clul.ulisboa.pt/pt/>

[Электронный ресурс] Корпус португальского языка: www.corpusdoportugues.org

[Электронный ресурс] Google Books: <http://books.google.ru>

**ПЕРЕЧЕНЬ РЕСУРСОВ ИНФОРМАЦИОННО-ТЕЛЕКОММУНИКАЦИОННОЙ
СЕТИ ИНТЕРНЕТ (ПРИ НЕОБХОДИМОСТИ)**

[Электронный ресурс] Google Books: <http://books.google.ru>

X. Описание материально-технического обеспечения

Материально-техническое обеспечение дисциплины предполагает доступ студентов в Интернет во внеаудиторное время; наличие в библиотеке учебно-методической, научной и справочной литературы.

XI. Язык преподавания

Русский. Португальский.

Сведения об авторах:

Марина Афанасьевна Косарик,
доктор филол. наук
профессор

Marina A. Kossarik,
Doctor of Philology
Professor

olissipo@yandex.ru

Дмитрий Львович Гуревич,
канд. филол. наук
доцент

Dmitry L. Gurevich,
PhD
Associate Professor

caipira@yandex.ru

Ольга Александровна Сапрыкина,
доктор филол. наук
профессор

Olga A. Saprykina,
Doctor of Philology
Professor

olgasaprykina@mail.ru

Екатерина Сергеевна Еленская,
преподаватель

Ekaterina S. Elenskaya
Lecturer

филологический факультет
МГУ имени М.В. Ломоносова

Philological Faculty
Lomonosov Moscow State University